

**Neue Postfilialen in den Stadtteilen Heidstock und Fürstenhausen**

Die Deutsche Post teilt mit, dass die Mitte Januar geschlossene Filiale in Fürstenhausen, Karolinger Straße 20 bis 22, zum 23. März 2011 wieder an gleicher Stelle (Fa. Streit) neu eröffnet wird. Eine neue Filiale wird auch im Stadtteil Heidstock eröffnet. Ab dem 30. März 2011 bietet die Filiale in der Klausener Straße 5 (Friseursalon Seibert) postalische Dienste an.

**Ringvorlesung über den keltischen Kultort „La Tène“**

Im Rahmen der Ringvorlesung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte spricht am Dienstag, 15. März 2011, Prof. Dr. Gilbert Kaenel über den keltischen Kultort „La Tène“. Der Fundort in der Schweiz gab der keltischen „Latène-Kultur“ ihren Namen, die sich ab etwa 500 vor Christus entwickelte. Damals wurde die heutige Großregion mit dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Lothringen, Luxemburg und Teilen Belgiens zu einem Zentrum keltischer Kultur. Exponate aus der Latène-Zeit stehen im Zentrum der Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“. Neue Forschungen gehen davon aus, dass La Tène ein keltisches Heiligtum, ein Kultort, war. Gilbert Kaenel wird über den neuesten wissenschaftlichen Stand berichten.

Gilbert Kaenel ist Direktor des „Musée cantonal d'archéologie et d'histoire“ in Lausanne. Die Vorlesung ist in deutscher Sprache und beginnt um 19 Uhr in der Gebläsehalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Der Eintritt ist frei, jeder ist willkommen.

Die Vorlesungsreihe „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ ist eine Kooperation der Universität des Saarlandes und des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Vor den Vorlesungen werden jeweils ab 18 Uhr spezielle Führungen zur Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ angeboten. Anhand von Ausstellungsexponaten wird ein Thema der keltischen Kultur behandelt. Auch der Eintritt zu den Führungen ist frei.

**IMPRESSUM**

**Völklinger**  
 Stadtnachrichten

**Herausgeber:**  
 Stadt Völklingen  
 Oberbürgermeister  
 Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung und Satz:**  
 Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
 Stadt Völklingen

Rathausplatz  
 66333 Völklingen

Telefon: (06898) 13-22 17  
 oder (06898) 13-22 36  
 oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Stadtrat bestens informiert

Lorig weist Vorwürfe der unzulänglichen Information des Stadtrates entschieden zurück

Entschieden hat Oberbürgermeister Klaus Lorig Behauptungen zurückgewiesen, im Rahmen der Beratungen zum Haushalt 2011 seien die Fraktionen des Völklinger Stadtrates nicht in detaillierter Form von der Stadtverwaltung informiert worden. Diese Behauptungen entbehren jeglicher Grundlage, sagte Lorig. Der Völklinger Verwaltungschef kritisierte insbesondere Aussagen in der Saarbrücker Zeitung, den Fraktionen im Stadtrat hätten „nur eine Liste mit Streichvorschlägen vorgelegen plus ausgewählte Beispiele aus dem kommunalen Zahlenwerk“. Der Völklinger Oberbürgermeister hingegen betonte, dass dem Rat keine Beispiele, sondern der Entwurf des doppischen Haushalts - und dies bereits seit Mitte November 2010 - vorge-

legen habe. In der jüngsten Sitzung des Stadtrates am 24. 2. hätten sich mehrere Fraktionen ausdrücklich bei der Stadtverwaltung und den Mitarbeitern des Finanzmanagements dafür bedankt, dass sie in den letzten Wochen ausführlich für Nachfragen zum Haushaltsentwurf zur Verfügung gestanden hätten. Vor diesem Hintergrund seien die Behauptungen nicht nachzuvollziehen, dass der Stadtrat auch in der jüngsten Sitzung keine „Detail-Informationen“ erhalten bzw. besessen habe. Der Völklinger Oberbürgermeister: „Ich stelle fest, dass jede Fraktion die Möglichkeit hatte, sich aufgrund der vorliegenden Unterlagen zu informieren und sich gleichzeitig durch die persönliche Hinzuziehung von Mitarbeitern

der städtischen Kämmerei mittels Nachfragen über alle(!) Details des neuen HH-Entwurfs zu informieren. Ich habe in der Stadtratssitzung am 24. Februar auch für alle Anwesenden auf diesen Umstand hingewiesen. Bei der Sitzung und bei meinem Hinweis waren auch die Vertreter der Lokalmedien anwesend.“ Richtig sei allerdings, dass in den vergangenen Wochen und Monaten lediglich die Fraktionen von CDU und SPD auch durch Klausursitzungen intensiv von der Möglichkeit Gebrauch gemacht hätten, sich über alle Details des Haushalts per Nachfragen an zugewandene Mitarbeiter des Finanzmanagements zu informieren. Klar sei aber immer gewesen, dass diese Möglichkeit, allen Fraktionen offen gestanden habe. Tatsa-

che sei: In allen vier Sitzungen des Hauptausschusses zum Haushaltsentwurf 2011 sei es lediglich aus den Fraktionen von CDU und SPD, aber nicht aus den anderen Fraktionen zu Nachfragen gekommen. Der Völklinger Oberbürgermeister abschließend: „Ich habe als Verwaltungschef in der Vergangenheit mehrfach darauf hingewiesen, dass dem Stadtrat die letzte Entscheidung über alle Haushaltsfragen zusteht. Dazu gehört auch, dass der Stadtrat über alle Details informiert wird, die für seine Entscheidungen von Bedeutung sind. In diesem Sinne hat meine Verwaltung alles Notwendige getan, dass diesem Umstand auch Rechnung getragen wurde. Und dies wird auch in der Zukunft so sein.“

# Konzert über Grenzen

Europäisches Konzert der Schüler aus dem Saar- und Moselraum in der Gebläsehalle

Bei dem Konzert der 250 Schüler aus dem Saar- und Moselraum stehen in diesem Jahr Werke des russischen Komponisten Miaskovsky sowie von Niels Gade auf dem Programm. Die Schülerinnen und Schüler des Lycée Jean Moulin in Forbach, des Lycée Fabert, Lycée Georges de la Tour, Lycée de la Communication in Metz sowie dem Warndt-Gymnasium in Völklingen treten am 16. März in der Gebläsehalle des Unesco-Welterbes Völklinger Hütte auf.

Neben Prokofjew, Schostakowitsch und Khatchaturian gilt Miaskovsky in Russland als einer der vier bedeutenden Komponisten der sowjetischen Epoche. Jedoch hat er niemals sein Heimatland verlassen und verstarb in der Zeit des Stalinismus. Sein zwar wenig bekanntes, aber dennoch beträchtliches Oeuvre erfährt zurzeit eine erneute Wertschätzung. So führen die Schulen in Zusammenarbeit mit dem Verleger Les chants du monde die Stücke „Kirov sei mit uns“ und „Der Kreml bei Nacht“ außerhalb Russlands auf, singen sie aber in



250 Schülerinnen und Schüler treffen sich musikalisch in Völklingen. Foto: stad vk

russischer Sprache. Auf diese Weise haben die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, neben dem musikalischen Wert der Werke auch ihre historisch-kulturelle Dimension zu erfassen. Die Aufführung ist damit eine Premiere für Westeuropa. Das Oeuvre des dänischen Komponisten Niels Gade ist in Deutschland und Frankreich ebenfalls eher unbekannt. Der in Kopenhagen geborene Musiker war ein enger Freund Schumanns und Mendelssohns und folgte die-

sem auch als Leiter des Gewandhausorchesters in Leipzig nach. In Gades „Phantasie“ hört und spürt man die Jugendlichkeit sowie die romantische Ausdruckskraft. Zwar ist das Stück ursprünglich für vier Solostimmen, Klavier und Orchester geschrieben, jedoch werden die Schulen es als Erste in einer Chorversion präsentieren und so den kreativen Geist des Konzerts der Gymnasien weiterführen. Die französische Pianistin Juliette Boubel wird die Schüler am Flügel begleiten.

Das Konzert in der Gebläsehalle wird um 19.30 Uhr beginnen. Weitere Aufführungen werden am 18. März im Forbacher CAC sowie am 23. März im Arsenal in Metz, jeweils um 20 Uhr stattfinden. Karten für das Völklinger Konzert (Schüler/Studenten 5 Euro, Erwachsene 10 Euro) gibt es bei der Tourist-Info der Stadt Völklingen, Alter Bahnhof, Telefon (06898) 13-2800, sowie im Sekretariat des Warndt-Gymnasiums Völklingen, Telefon (06898) 972 99 00.

# Für guten Zweck

Spendenübergabe der Stadtwerke an die Grundschule Haydnstraße

Oberbürgermeister Klaus Lorig, Aufsichtsratsvorsitzender der Stadtwerke Völklingen Netz GmbH und Martin Tabellion, Geschäftsführer, überreichten Edeltrud Benoit, Direktorin der Grundschule Haydnstraße einen Scheck in Höhe von 3.000 Euro.

Unter dem Motto: „Kommunikation pflegen, Spaß haben und Kindern etwas gutes tun“ haben die Stadtwerke Völklingen Netz GmbH gemeinsam mit dem Tennisclub TC Weiß-Rot Wehrden e.V. ein Tennisturnier veranstaltet. An dem sogenannten „Stadtwerke Cup“ haben sich bereits zum dritten Mal zahlreiche Freunde, Bekannte und Geschäftspartner beteiligt. Auch Oberbürgermeister Klaus Lorig war mit von der Partie. Alle Spieler mussten, um an dem Turnier teilnehmen zu können, eine angemessene „Teilnahmegebühr“ entrichten, sodass ein Reinerlös von 2.200 Euro zustande kam. Martin Tabellion hat sich kurzerhand



Oberbürgermeister Klaus Lorig und Geschäftsführer Martin Tabellion bei der Spendenübergabe. Foto: swv

dazu entschlossen, die Spendensumme großzügig auf 3.000 Euro aufzurunden. Dieses Mal haben sich die Stadtwerke Völklingen als Begünstigten die Grundschule Haydnstraße ausgesucht. Das Geld soll für die Anschaffung eines Klettergerüsts verwendet werden. „Es ist uns eine ganz besondere Freude, diesen Scheck Edeltrud Benoit stellvertretend für die Grundschule Haydnstraße übergeben zu können. Das Anlegen eines Schulparks und die Anschaffung eines Klettergerüsts unterstützen

wir gerne. Auch in diesem Jahr planen wir wieder, einen ‚Stadtwerke Cup‘ auf die Beine zu stellen und hoffen, dass wir einen ähnlich großen Erfolg damit erzielen werden“, erläutern Oberbürgermeister Klaus Lorig und Martin Tabellion.


**HEUTE**  
**Musikalische Brücke**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

inzwischen ist es in unserer Stadt schon zur Tradition geworden, dass sich im Welterbe Völklinger Hütte in jedem Jahr 250 Schülerinnen und Schüler zu einem klassischen Konzert treffen, bei dem sie selbst die Akteure sind. Die jugendlichen Musiker kommen aus drei Gymnasien in Metz, einem weiteren in der Völklinger Partnerstadt Forbach und aus dem Warndt-Gymnasium.

Am 16. März ist es nun wieder soweit. Dann wird die Gebläsehalle im UNESCO-Welterbe für dieses nicht alltägliche Konzert einen besonderen Rahmen bilden. Zudem haben sich die Verantwortlichen Musikwerke ausgesucht, die durchaus eine Herausforderung für Künstler wie Zuhörer sind. In diesem Jahr widmet sich das Konzert in Völklingen dem dänischen Komponisten Niels Gade und dem Russen Miaskowski, dessen „Kreml bei Nacht“ bei dem Konzert in russischer Sprache zu hören sein wird.

Ich darf allen Musikbegeisterten dieses Konzert, mit dem wir seit Jahren eine musikalische Brücke nach Frankreich schlagen, ans Herz legen. Unsere französischen Nachbarn unterstreichen wie wir die Wertschätzung für dieses Projekt, in dem es in Forbach am 18. und in Metz am 23. März im jeweils führenden Konzertsaal aufgeführt wird. In diesem Jahr hat Völklingen am 16. März die Premiere. Ich hoffe, Sie sind dabei.

Ihr

Klaus Lorig  
 Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**Seminar zur Existenzgründung in Völklingen**

Einer der wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Unternehmensgründung ist eine fundierte Vorbereitung. Aus diesem Grund bietet die GraL-Akademie in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen ein Seminar zur Existenzgründung an. Die Seminarthemen orientieren sich an der Gründerpraxis und an den individuellen Fragen der Seminarteilnehmer. Insbesondere werden die Bereiche persönliche Eignung und Voraussetzungen, Erstellung eines Businessplans, Sozialversicherungsfragen sowie Marketing und Fördermittel be-

handelt. Das Seminar findet am 11. und 12. März im Bildungszentrum Alter Bahnhof Völklingen, Rathausstraße 57, statt. Unterrichtszeiten sind Freitag von 15 bis 20 Uhr und Samstag von 8 bis 15 Uhr. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (06131) 6692367 oder per Mail unter info@gral-akademie.de erfolgen. Es fällt eine Teilnehmergebühr an. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.gral-akademie.de. Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen, Tel. (06898) 13-20 04.

**AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN**

Wasserzweckverband Warndt  
 Am Bürgermeisteramt 1  
 66333 Völklingen-Ludweiler

**BEKANNTMACHUNG**

Am Donnerstag, den 17. März 2011, um 16.30 Uhr, findet im Sitzungssaal der Gemeinde Großrosseln, Bahnhofstraße 13, in Großrosseln eine Sitzung der Verbandsversammlung des Wasserzweckverbandes Warndt, Völklingen-Ludweiler, statt.

**TAGESORDNUNG – Öffentlicher Teil:**

- Punkt 1) Annahme der Niederschrift über die Sitzung der Verbandsversammlung am 03. Dezember 2010 – Öffentlicher Teil
- Punkt 2) Jahresabschluss 2010
- Punkt 3) Wahl der Verbandsvorsteher
- Punkt 4) Mitteilungen und Anfragen

**TAGESORDNUNG - Nichtöffentlicher Teil:**

- Punkt 1) Annahme der Niederschrift über die Sitzung der Verbandsversammlung am 03. Dezember 2010 – Nichtöffentlicher Teil
- Punkt 2) Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, den 24. Februar 2011  
 Der Verbandsvorsteher  
 gez. Duchene





# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



## Konzerte

**Sonntagskonzert**  
**Vokalensemble „SingSing“**  
 13.3.2011 / 16 Uhr  
 Festsaal, Altes Rathaus  
 Völklingen

**Tuesday Station Music**  
**Tony McLoughlin Band**  
 15.3.2011 / 20 Uhr  
 Alter Bahnhof Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter  
[www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
 Änderungen vorbehalten

**Carbon & Stahl**  
**Sinti-Jazz**  
 17.3.2011 / 19.30 Uhr  
 Altes Rathaus Völklingen

## Kinderkultur

**Fasching**  
 Vorlesestunde für Kinder  
 von 5 bis 8 Jahren in der  
 Stadtbücherei Völklingen  
 14.3.2011 / 16 – 17 Uhr  
 Eintritt frei.

## Ausstellungen

**Ausstellung**  
**Das Leben der Kelten**  
 Bis 22.5.2011  
 Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Ausstellung des Malkurses der  
**Seniorenakademie der VHS**  
 Leitung: Martina Heipp  
 Pflegestützpunkt Völklingen  
 Rathausstraße 4 – 6  
 Montag bis Donnerstag:  
 9 – 12, 13.30 – 15.30 Uhr  
 Freitag: 9 – 12, 13 – 15 Uhr

## Sonstiges

**Volkswanderung**  
 13.3.2011 / 7 Uhr  
 Treffpunkt Lauterbachhalle

**Sitzung des Sicherheits-**  
**beirates der Stadt Völklingen**  
 16.3.2011 / 16 Uhr  
 Konferenzzimmer im  
 Neuen Rathaus

**Multimediaschau**  
**Markus Mauthe –**  
**Europas wilde Wälder**  
 20.3.2011 / 18 Uhr  
 SHG Klinik Völklingen

## VHS Völklingen

**Samstag, 12. März 2011**

■ Kurs: **Schnittkurs an Obstbäumen**, 10 Uhr, Ökogarten, Gehlheidstraße

**Montag, 14. März 2011**

■ Kurs: **Frauenprogramm: Textverarbeitung mit Word, Aufbauwissen**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof  
 ■ Kurs: **Einführung in die Fußreflexzonenmassage**, 16 Uhr, Altes Rathaus

**Dienstag, 15. März 2011**

■ Kurs: **Junge VHS: Stricken leicht gemacht**, 16.30 Uhr, Altes Rathaus

**Mittwoch, 16. März 2011**

■ Vortrag: **Stress lass nach!**, 18 Uhr, Altes Rathaus



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 10. März 2011**

**Gesundheits-TÜV im DAK-Servicezentrum**

DAK Völklingen lädt zum Fitness-Test ein / kostenlose Messung wichtiger Gesundheitswerte,  
 Zeit: 10 – 16 Uhr, Ort: DAK-Servicezentrum, Bismarckstraße 7, 66333 Völklingen

**Gesunder Rücken**

Patientenseminar: Schmerztherapie nach Liebscher und Bracht  
 Referent: Dr. Oliver Birnstiel, Zeit: 17.30 – 19 Uhr. Die Teilnahme ist kostenpflichtig. Anmeldung  
 und Ort: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Oliver Birnstiel, Kreppstraße 3 – 5,  
 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 911020, Telefax: 06898 / 9110225, E-Mail: info@pg-vk.de,  
 Internet: www.pg-vk.de

**Mittwoch, 16. März 2011**

**Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)**

Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche, Hermann-Röchling-Höhe. Info und Kontakt: Saarwaldverein OV  
 Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: U.Benndorf@t-online.de

**Gesunde Ernährung** im Zentrum „Teekessel“ unter dem Motto „Zusammen ist man weniger  
 allein“. Ort: AWO Tageszentrum Teekessel, Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
 Kontakt: Ute Molter, Telefon: 06898 / 24825, E-Mail: umolter@lrsaarland.awo.org

**„Trockene Augen – und was sie dagegen tun können ...“**

Hier erfahren sie Ursachen, Behandlungsmöglichkeiten und wertvolle Tipps.  
 Ort: Landmann Apotheke Oliver Blank, Miriam Landmann-Blank, Moltkestraße 5,  
 66333 Völklingen. Kontakt: Landmann Apotheke, Telefon: 06898 / 29010,  
 Telefax: 06898 / 290129, Internet: www.apotheke-landmann.de

Ab Mittwoch, 16. März 2011

**Gesundheitskurs der AOK Völklingen: Tai Chi.** Dauer: 12 Termine à 75 Minuten,  
 Zeit: jeweils 18 – 19.15 Uhr, Ort: Völklingen, Marktstraße 8, Tai Chi Dao Yoga Zentrum,  
 Leitung: Tai Chi Dao Yoga Zentrum, Kursgebühr: 90 Euro, AOK-Versicherte kostenfrei.  
 Kontakt und Anmeldung: Michael Port, AOK Völklingen, Marktstraße 5, 66333 Völklingen,  
 Telefon: 06898 / 9108-21, Telefax: 06898 / 9108-15, E-Mail: michael.port@sl.aok.de

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
 Telefon (0 68 98) 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



**Bernhard Hoecker**

„Wikihoecker“ –  
 Das Programm 3.0

**18. März 2011, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Bernhard Hoecker beschäftigt sich in seinem  
 neuen Programm mit Wissen und Dingen,  
 die man nicht weiß und solchen, die man  
 wissen sollte. Als wandelndes Offline-Lexikon  
 beschäftigt er sich mit den großen  
 Irrtümern der Menschheit, wie zum Beispiel,  
 dass es so etwas wie eine Erkältung gar  
 nicht gibt oder dass die Mondlandung eine  
 Inszenierung war und dass sogar bekannte  
 Hollywoodstars daran beteiligt waren.

**ticket** Ticket-Verkauf: [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de),  
 Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof,  
 Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in  
 allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



**David Hettich**

„Abenteuer Ozean“

Live-Reportage

**8. April 2011, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Alle Ozeane unserer Erde zu dokumentieren  
 war das ehrgeizige Ziel des Unterwasserfotografen  
 David Hettich: Er tauchte mit hundert  
 von Hammerhaien im Pazifik, schwamm  
 in riesigen Quallenschwärmen und fotografierte  
 Salzwasserkrokodile unter Wasser.  
 Der Fotograf und Filmemacher berichtet nun  
 von seinen spektakulärsten Begegnungen  
 unter der Wasseroberfläche: Die Zuschauer  
 erleben hautnah die Wanderung der Wale von  
 der Antarktis bis in die Südsee, die größte  
 Krabbenwanderung des Planeten und verspielte  
 Delfinfamilien in freier Wildbahn.



**Internationale Wochen**  
**gegen Rassismus**  
**in Völklingen**

**Kabarettist Serdar Somuncu**  
**mit seinem Programm**

„Hassprediger“

**19. März 2011, 19 Uhr**  
**Kulturhalle**  
**Völklingen-Wehrden**

Mit seinem Programm kennt  
 Serdar Somuncu keine  
 Tabuthemen. Weder Nazis, seine  
 türkischen Landsmänner noch  
 Sarrazin sind vor ihm sicher.

Karten sind u.a. im Vorverkauf für  
 9 Euro bei der Integrationsbeauftragten  
 im Neuen Rathaus, Tourist-Information am Alten Bahnhof  
 und im Schuhhaus Agostini in der  
 Völklinger Poststraße erhältlich.

## Gesundheits-TÜV im Servicezentrum

Eine Aktion im Rahmen des Projekts „Völklingen lebt gesund!“

Bremsen, Stoßdämpfer und  
 Auspuff werden beim Auto reg-  
 elmäßig geprüft. Den eigen-  
 en Körper lassen viele Men-  
 schen dagegen viel seltener  
 untersuchen. Jetzt geht die  
 DAK Völklingen zusammen  
 mit der Merkur-Apotheke  
 neue Wege und bietet am  
 Donnerstag, 10. März, von  
 zehn bis 16 Uhr, allen Völk-  
 lingen einen kostenlosen Ge-  
 sundheits-TÜV im Service-  
 zentrum, Bismarckstraße 7,  
 an. „Wir unterstützen die  
 Menschen, sich gesundheits-  
 bewusst zu verhalten. Gera-

de Männer sind hier gefragt.  
 Männer bringen lieber ihr Au-  
 to zum TÜV als dass sie sel-  
 ber einen Gesundheitscheck  
 machen.“, sagt der Völklinger  
 DAK-Chef Frank Schönwet-  
 ter. „Vorsorge ist jedoch ein  
 Job für's Leben. Wer auf  
 Dauer einsatzfähig bleiben  
 will, darf sie nicht vernachläs-  
 sigen.“  
 Beim Blutzuckertest der Mer-  
 kur-Apotheke wird der Gehalt  
 von Glucose, dem Trauben-  
 zucker im Blut, gemessen.  
 Glucose ist eine wichtige En-  
 ergiequelle für unseren Kör-

per. Vor allem Nervenzellen  
 benötigen den Trauben-  
 zucker für ihre Arbeit. Der  
 Körper versucht den Blut-  
 zuckerspiegel möglichst  
 konstant zu halten. Gelingt  
 das nicht und zeigt der Test  
 erhöhte Werte, wird empfoh-  
 len, den Arzt aufzusuchen.  
 Ein zweiter wichtiger Wert ist  
 der Blutdruck. Auch diesen  
 kann man sich kostenlos be-  
 stimmen lassen. „Die Tests  
 sollen helfen, sich gesund-  
 heitsbewusster zu verhalten.  
 Von der Fitness profitiert nach  
 Feierabend auch die Familie,

weil sich die Männer und  
 Frauen wohler fühlen und  
 mehr Lebensqualität haben.“,  
 ergänzt Schönwetter.  
 Jeder Teilnehmer erhält als  
 kleines Geschenk einen Puls-  
 calculator und den Messer  
 für den sogenannten BMI,  
 den Body-Mass-Index. Für  
 Firmen bietet die DAK den  
 Gesundheits-TÜV ebenfalls  
 an. Interessierte Unterneh-  
 men erhalten weitere Infor-  
 mationen dazu im DAK-Servi-  
 cezentrum Völklingen unter  
 der Rufnummer (0 68 98)  
 91 24 70.



**Rathaussturm:** In Piratenlaune zeigte sich Oberbürgermeister Klaus Lorig mit Ver-  
 stärkung von närrischen Piraten aus Forbach beim diesjährigen Rathaussturm am Fetten  
 Donnerstag. Am Ende, trotz mutigen Widerstandes, musste Klaus Lorig den Schlüssel ab-  
 geben. Foto: upg

## Alles Mythos oder was?

Völklinger Stadtlegenden auf dem Prüfstand



Sorgt auch für Diskussionen: das Neue Rathaus aus Röch-  
 ling-Stahl Foto: vhs

sich als ein Prüfstand regio-  
 naler Geschichtsmythen und  
 mythischer Geschichten.  
 Die wichtigste Frage dabei  
 ist, was ist dran an der Le-  
 gende? Welche Relevanz,  
 welches Potential entwickelt  
 sie für die Gegenwart?  
 Es muss ja nicht immer der  
 mythische „Röchlingstahl“  
 sein, dessen gekonnte Inse-  
 nierung zwischen tatsächlicher  
 Leistung und übersteigertem  
 Anspruch (bis heute)

die Grundlage für Existenz  
 und Wohlfahrt der Stadt Völk-  
 lingen legte.  
 Alles was dem Stahlkonverter  
 an Alltagskultur unmittelbar  
 nachfolgte, irgendwo zwi-  
 schen Milchküche und Sie-  
 chenheim, betrifft die Befind-  
 lichkeit der Stadt, denn es  
 macht sie aus!  
 Völklingen, die dreckige,  
 reiche Stadt, optisch geprägt  
 von Art Deco und mittels  
 Sichtbeton realisierten  
 Verkehrsutopien der 70er  
 Jahre, ist eine wahre Fund-  
 grube spannender urbaner  
 Mythen.  
 Der Arbeitskreis trifft sich je-  
 weils Mittwoch, 18 Uhr, an  
 mythischer Stelle: VHS Völk-  
 lingen, Altes Rathaus, Ecke  
 Bismarckstraße und Rat-  
 hausstraße, Infos: unter Tele-  
 fon (0 68 98) 13-25 97.  
 Anregungen und engagierte  
 „Mythenjäger“ sind jederzeit  
 herzlich willkommen.

## Auftaktveranstaltung des Generationen-Treffs Warndt

**Alleinlebende Senioren**  
**verstärkt zusammen zu**  
**bringen und die Kontakte**  
**der Generationen unter-**  
**einander zu intensivieren**  
**– das ist Ziel des neuen**  
**Generationen-Treffs Warndt,**  
**der von den Sozialverbän-**  
**den und Vertretern der Po-**  
**litik kürzlich ins Leben ge-**  
**rufen wurde.**

Unterstützt durch die Stadt  
 Völklingen haben sich die  
 Initiatoren des Generatio-  
 nen-Treffs Warndt bereits  
 zum zweiten Mal zu einem  
 Planungsgespräch getroffen  
 und als erste Maßnahme die  
 Gründung eines Kochtreffs  
 für alleinstehende Seniorin-

nen und Senioren im Warndt  
 beschlossen. Unter fach-  
 kundiger Anleitung von Ho-  
 bykoch Gerhard Leinenbach  
 wird hier das gemeinsame  
 Kochen zu günstigen Prei-  
 sen im Vordergrund stehen.  
 Wenn die Veranstaltung den  
 erwarteten Anklang findet,  
 sollen weitere Angebote die-  
 ser Art folgen. Zu diesem  
 Zweck arbeiten die beteilig-  
 ten Verbände und Institutio-  
 nen eng zusammen.  
 Die Auftaktveranstaltungen  
 finden am Donnerstag, 17.  
 März 2011, um 12 Uhr in  
 den Räumen der AWO Lud-  
 weiler, Seniorenzentrum,  
 Spessartstraße 1 und am

23. März 2011, um 12 Uhr in  
 den Räumen der AWO Lau-  
 terbach, Fröbelstraße 14 je-  
 weils mit einem gemeinsa-  
 men Mittagessen statt. Zur  
 Auftaktveranstaltung gibt es  
 „Gefüllte mit Sauerkraut“  
 zum Selbstkostenpreis.  
 Interessierte Teilnehmerin-  
 nen und Teilnehmer für Lud-  
 weiler melden sich bitte an  
 bei: Christiane Blatt, Telefon  
 (06898) 40506 oder Hanne-  
 lore Weiter, Telefon (06898)  
 42952 und für Lauterbach  
 bei: Dieter Peters, Telefon  
 (06802) 1292 oder Christel  
 Clemens (06802) 1348. Bei  
 Bedarf kann ein Fahrdienst  
 eingerichtet werden.

Mythos und Moderne? – wie  
 geht das zusammen?  
 Der Drachentöter Siegfried  
 und der tragische Untergang  
 der Nibelungen, ähnlich, aber  
 nicht zu verwechseln mit Tho-  
 mas Manns Saga der „Bud-  
 denbrocks“, das sind Mythen.  
 Aber ja doch, die Moderne  
 kennt selbstverständlich die  
 instinktiv erfassbaren, zu-  
 meist mündlich tradierten, mit  
 einem Wort, für ein allgemei-  
 nes Interesse tauglichen Ge-  
 schichten, die uns unerkannt  
 auf Schritt und Tritt begleiten.  
 Legenden, „Mythen des All-  
 tags“, etwa im Sinne Roland  
 Barthes, der bereits 1957 in  
 seinen „Mythologies“ die auf-  
 geladene Symbolsprache des  
 noch heute „sagenhaften“  
 Citroen DS unterhaltsam ana-  
 lytisch auf's Korn nahm.  
 Ähnliches, aber für den Haus-  
 gebrauch schwebt uns vor,  
 der neue Arbeitskreis „Alles  
 Mythos oder was?“ versteht